

Unik europæisk sangbog åbner for musikalsk udveksling på tværs af EU-landene

The EU Songbook

På dansk initiativ og efter 10 års arbejde er *The EU Songbook* med 6 sange fra hvert EU-land nu klar til udgivelse. 4000 danskere har stemt om de danske sange – og valget er bl.a. faldet på H. C. Andersens *I Danmark er jeg født*, som er oversat til engelsk af Isam Bachiri og Suzanne Brøgger i fællesskab.

The EU Songbook indeholder 6 sange fra hvert af de 27 EU-lande samt Europahymnen og en særlig hilsen til Storbritannien – i alt 164 sange med tekst og noder. Sangene falder i seks kategorier og alle bringes med teksten på det originale sprog samt i en sangbar engelsk oversættelse.

Sangbogen præsenterer et bredt spektrum af genrer og europæisk kulturhistorie fra 1400-tallet til i dag, fra folkemusik til moderne popsange. EU's motto "forenet i forskellighed" manifesterer sig på spektakulær vis i denne samling, der omfatter både internationalt elskede klassikere og lokale perler, som ikke er kendt uden for det enkelte lands grænser.

Sangene er valgt af EU's befolkninger: Mere end hundrede musiklærerorganisationer, korforeninger og musikkonservatorier fra hele EU har nomineret et større antal sange i hvert land. Derefter har 27 folkeafstemninger, hvori 87.000 EU-borgere har deltaget, kåret vinderne i hvert land.

Resultatet er en helt unik og original sangbog til EU's befolkninger, som kan lære hinanden bedre at kende ved at udveksle – ikke kul, stål eller fisk, men sange.

De 6 danske sange i bogen er:

I Danmark er jeg født (oversat af Isam Bachiri og Suzanne Brøgger), *Kvinde Min* (oversat af Mick Maloney), *Man binder os på mund og hånd* (oversat af Suzanne Brøgger), samt *I Østen stiger solen op*, *Midsommervise* og *Jeg ved en lærkerede* (alle tre oversat af John Mason).

Initiativet til sangbogen udspringer af en danskledet frivillig forening og har således ikke noget med det officielle EU at gøre. Hovedredaktør og medstifter af foreningen bag initiativet er forfatter Jeppe Marsling. Henrik Marstal fra Rytmask Musikkonservatorium er musikredaktør for Danmark. 67 europæiske redaktører har varetaget redaktionen i udlandet.

The EU Songbook

440 sider

Forlagets pris: 299,95 kr.

Udk. 22. oktober 2024

22. oktober kl. 11 er der uropførelse af den engelske version af *I Danmark er jeg født* på Skt. Annæ Gymnasium, hvor pressen er velkommen. Suzanne Brøgger og Isam Bachiri fortæller om arbejdet med at oversætte, og Isam B synger sangen sammen med 400 unge mennesker.